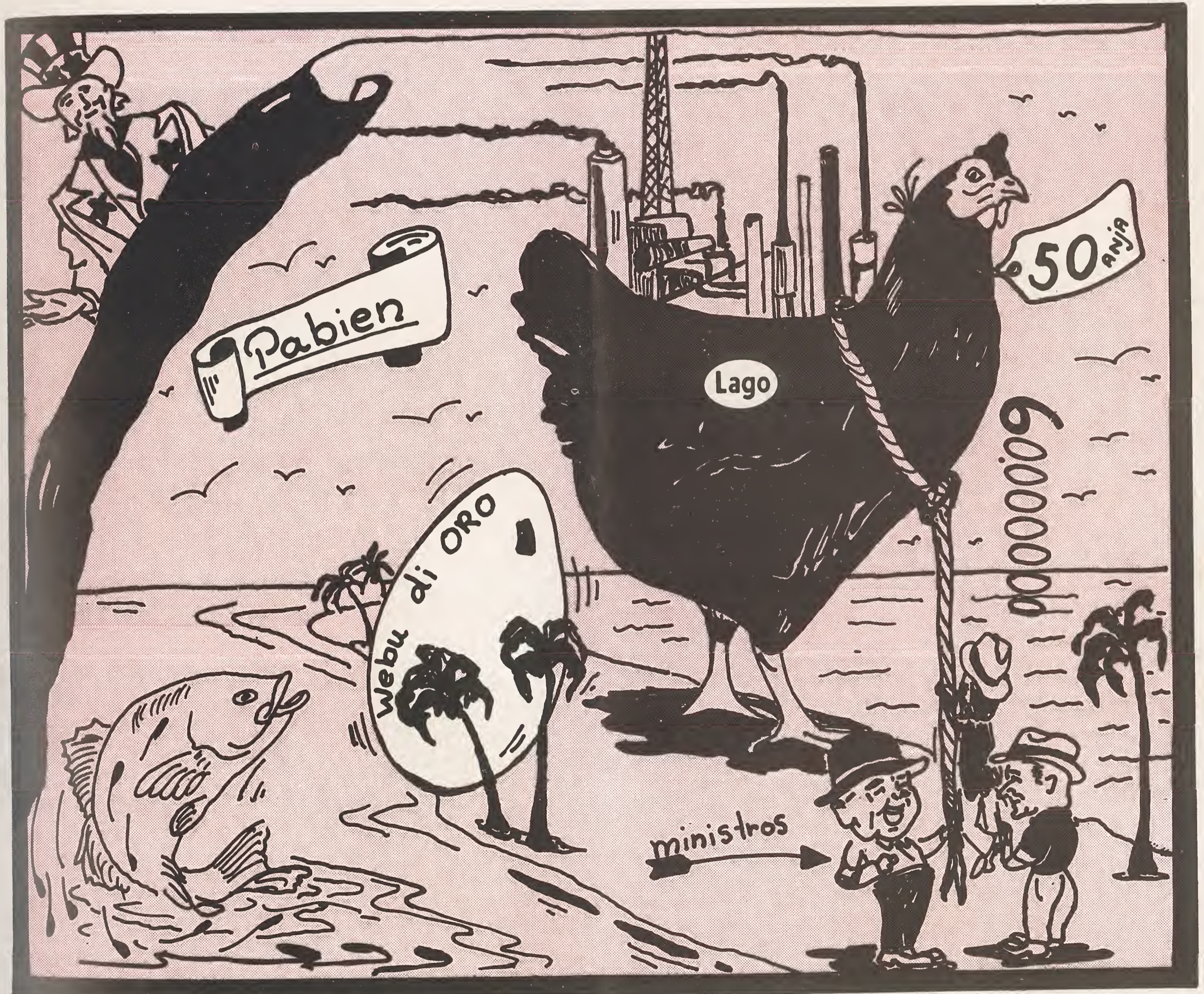


Chuchubi



GOBIERNO A SPERA 50 ANJA, PA DALE GALINJA (Iago) CU A PONE WEBO DI ORO

S E M A N A R I O
— I N D E P E N D I E N T E —
Esun Mas Lesa na Aruba.

Obtenibel na:

ORANJESTAD:

Plaza Shopping Centre
Mai Store
Judella's
Van Dorp
Refresqueria De Graza
Refresqueria Mi Chalila
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet Soda Fountain
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Ho Kee Supermarket
Refresqueria Arco Iris
Refresqueria La Popular
Tienda Habibe
Ling & Sons Supermarket
Manuelito Bar
Kong Hing Supermarket

SAN NICOLAS:

Refr. Central Madeirense
Chiquito Grocery
Kong Ming Supermarket
Za's Shop & Trading
Ling & Sons Supermarket
Nicolaas Store
New York Grocery
Fontein Rum Shop
Son Kong Supermarket

SAVANETA:

Refresqueria Del Mar

Les a y abona

“ C H U C H U B I ”

KAS DI PALOMA:

Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI:

La Nueva Reforma
La Mano De Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIQUITO:

Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ:

Sta. Cruz Rum Shop
C.C. Wever — S^a. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A
Estrella Self Service
Aruba Store
Siribana Store
Central Rum Shop
Macuarima Supermarket
Coba Lodo Store
Oduber Snack Bar

CAS ARIBA:

Tienda Cas Ariba 22

PARADERA;

Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT:

Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT:

Tienda Geerman
Tanki Leendert Rum Shop

NOORD:

Refresqueria Boecuroei
Palm Beach Store
Caribbean Store
Rio Grande Store

**E semanario cu circulacion mas grandi na
ARUBA Y ANTILLAS**

Chauffeurnan y Turistas y Bus

Atrobe tabata tin un clash entre e chauffeurnan y bus ora a blokea e caminda di busnan cu ta hiba turistas.

Nos ta bisa y ta ripiti: "A propone pa e chauffeurnan busca un manera di regla e asunto aki PERO HAMAS DOOR DI PENSA CU POR TUMA LEY DEN MAN.

Chauffeurnan ta hunga un wega masha peligroso cu nan pida pan, PASOBRA E vergunning ta di gobierno e ta y ta hanjele bau di cierto condiciones.

Actualmente verkeer en vervoer ta trata y a trata tur manera di mira con por regla

e asunto di taxi versus Bus y no a jega na un arreglo ainda.

Nos kier recorda chauffeurnan cu ta peligroso pa haci sorto di weganan asina pasobra esaki ta trece pan di hopi personas y Aruba su turismo den peligro.

Henter e servicio di taxi mester worde studia y revisa, PASOBRA actualmente e no ta un taxi-service manera Ley ta stipula, sino e ta TOERISTEN service.

Mester busca un manera pa sa kiko ta bai haci: y mester haci esaki mas pronto posibel.

Chauffeurnan tin un re-

presentante den comision di verkeer en vervoer, pakiko e no ta trece e asunto eyden y trata di hanjele drecha pa su compatriotas chauffeur di taxi?

Si e no por Bond di Taxi mester busca un abogado y larga e haci un caso contra gobierno y e donjonan di bus, SI NAN TA HACI ALGU CONTRA DI LEY.

Hamas tuma Ley den uno su man ta correcto, especialmente ora VERGUNNING ta algu cu stipulaciones y condiciones. Amigos chauffeur pensa bon!

Boso ex-President.

ENI NEN

for di diadomingo 28 di Juli ta forma parti oficialmente

di e grupo grandi di **ennia**

PA TUR SEGURO Y SERVICIO MAXIMO,

ENI NEN

A W O R

ennia

Direkshon y number di telefoon ta keda mescos: PAARDENBAAISTRAAT 12.

TEL.: 2000

NOS CAPA E SIMAN AKI

Nos capa e siman aki ta un capa masha especial, pa sobra e ta representa 50 anjas cu Lago ta aki na Aruba.

Durante e 50 anjas aki a sosode hopi cos y Lago tabata e compania cu a zorg pa tabata tin trabau na Aruba pa asina henter pueblo di Aruba por a progresa y bai dilanti.

Si Lago a haci suficiente durante e 50 anjas aki na

bienestar di e isla aki aparte di duna trabau nos por larga esaki pa esnan cu a gosa di Lago aparte papia tocante di esaki.

Un institucion cu segur a gosa di Lago ta e compania grandi cu tabata tin aki na Aruba di Frerenan cu a carga mitar di Lago bini afor cune como donacion y ademá sumas barbaro cu a worde entrega pa juda traha edificios grandi na Sabaneta y otro lugarnan.

Clubnan cu a worde furni door di mercancias di Lago y un cantidad enorme di muebles y camas etc. etc. cu a kima na Santa Cruz caminda e mercancias tabata warda pa manda Dios sabi unda; pasobra no ta e pueblo di Aruba a gosa di esaki.

YMCA cu a bira casi un jiu di afor di Lago.

Esakinan ta instituciones cu por papia di bondad di Lago.

E promer club di juventud cu a worde funda aki na Aruba 25 anjas pasa "Essolito" cu te awe tey ta lucha tabata un club cu tabata ricibi ajudo di Lago, te ora YMCA a jega, pasobra YMCA tabata consisti di sjonnan y di "Essolito" no por a hanja ningun gloria for di esaki! Toch mester ta agrá decido pa e ajudo cu a ricibi tur anja pa juda pa tene e club medio na vida.


Lago durante e 50 anjas aki por a haci masha hopi pa nos comunidad, pero no tabata acudi serca Lago pa sobra e tiempo ey tabata tin club na Lago Heights y ken de tabata preocupa pa otro cosnan pa pueblo.

Ora a aserca Lago Oil & Company semper a juda, pero after all mester a aserca.

Lago manera ta e noticia di awe tabata paga un belasting masha abau y den un intrevista, cu nos tabata

*Light, smooth Bacardi rum
mixes perfectly with
just about everything*

Try it tonight



DAIQUIRI COLA CITRUS TONIC ON-THE-ROCKS

BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM

BACARDI INTERNATIONAL LTD., HAMILTON, BERMUDA

BACARDI AND BAT DEVICE ARE REGISTERED TRADEMARKS OF BACARDI & COMPANY LIMITED

tin nos por a comprende cu "SI TABATA PAGA UN BELASTING MASHA ABAU" pero ta door di paga e belasting abau aki Lago a continua y a sigi inverti millones te a haci e compania cu a sali for di nada y tabata planea como un bunker-station: "UN DI E COMPANIAS DI MAS GRANDI DI MUNDO".

A paga belasting abau tabata e comentario, pero no a bai for di Aruba cu e placa PERO A INVERTI TUR ganashi cu por tabata pa belasting y mucho mas aserca ariba e isla di Aruba.

Ultimo inversion tabata otro millones, CU A INVERTI PROMER CU E GOLPI DI 60 MILJONES a cai. Si e golpi aki a cai promer cu e inversion ey tabata haci,

"TA UN PREGUNTA GRANDI SI LO A INVERTI TANTO MILJONES ATROBE NA ARUBA".

Lago no a abusa di pueblo di Aruba, ni di gobierno: "LAGO A INVERTI TUR PLACA DI E BELASTING CU POR TABATA ABAU DOBBEL RIBA E ISLA DI ARUBA", tabata e comenta-

rio cu nos a tende.

Awe cu Lago ta cumpli 50 anjas e ta den un lucha pa mira con e por sali for di e laso cu ta tira rond di su garganta. E kier sali for di laso, pasobra mester asegura e accionistanan: "CU LOKE NAN MESTER PAGA TA HUSTO y hustifica". No ta papia ni di afschrijving

Continuacion riba pag. 6

Chuchubi

Uitgever/Redactor :

G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2

Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO

R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING



BANCO POPULAR ANTILIANO .N.V

SANTA CRUZ 250

TELEFON 8440

PA TUR BO NECESIDADNAN BANCARIO ACUDI
SERCA NOS.

SERVICIO RAPIDO Y CORTEZ.

Oficina Principal: ORANJESTAD

Sucursales: CURACAO - BONAIRE - ST. MAARTEN -

SABA - ST. EUSTATIUS.

**LESLIE A. LEJUEZ TA
CUMPLI 30 ANIVERSARIO
DISERVICIO CU PAGO**

Ariba Juli 31 1974, Leslie A. Lejuez, un Supervisor den Mechanical — Materials Division a conmemora su di 30 aniversario di servicio cu Lago.

Na e ocasion aki el a ser felicita pa President J.M. Ballenger, kende a presente'le su emblema y certificado di servicio. Presente na e ceremonia aki tabata Gerente di Mechanical G.F. Lorensen y Superintendente di Division di Material L.S.F. Anjie.

Leslie a principia su carrera na Lago den Comisario como un Mensahero B na 1944. Despues di un anja di servicio den Schutterij, el a bolbe na Comisario na unda el a avanza door di e categorianan

di Aprendiz Tipista y Aprendiz Clerk pa Clerk di Oficina na 1949. El a traha despues como Comissary Checker y Order Control Clerk, promer cu el a avanza pa Hefe di

Seccion den Storehouse-Comisario na 1962. E siguiente anja el a bira Hefe di Grupo den Retail Commissary.

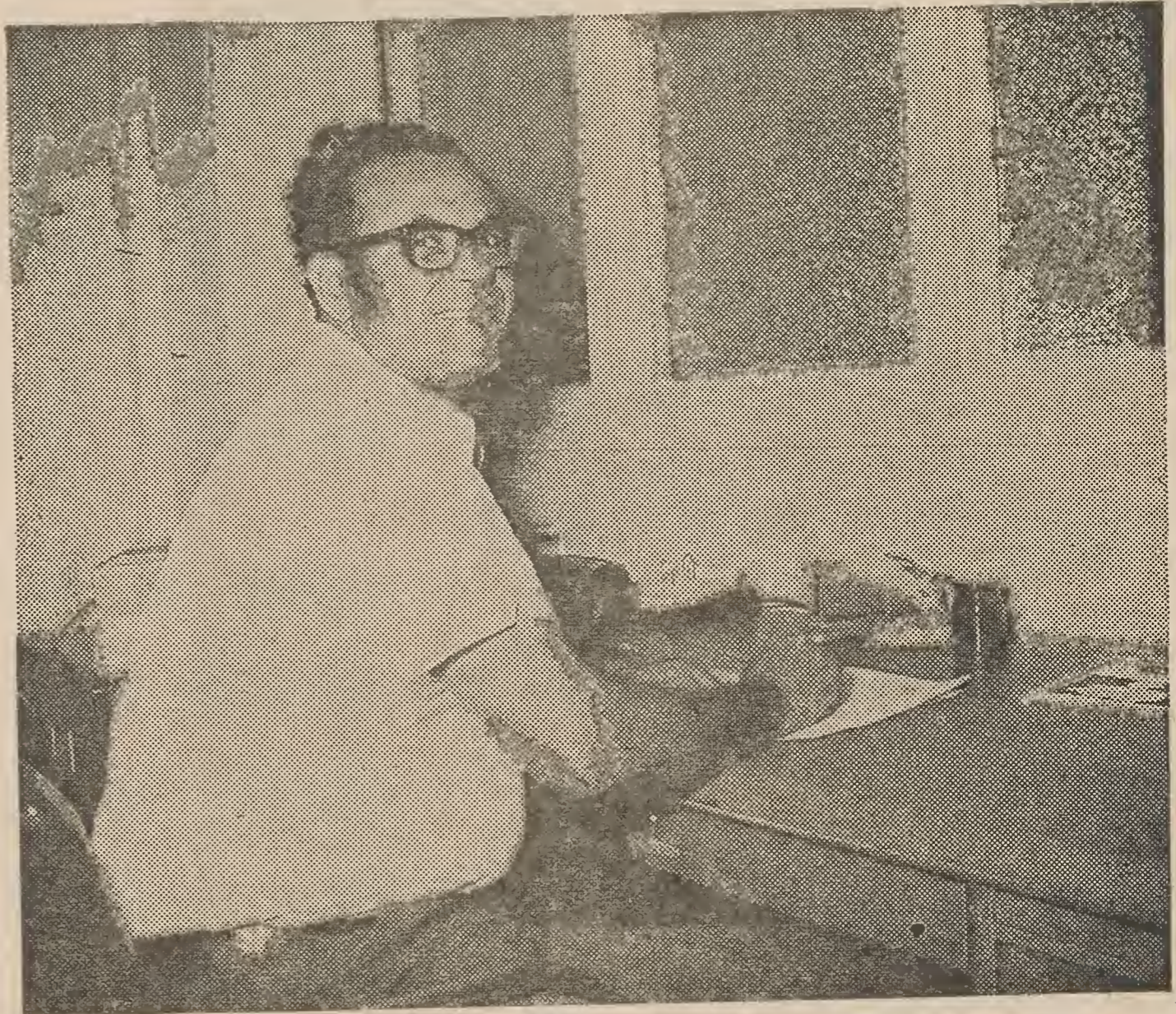
Promocion pa Supervisor Asistente y pa Supervisor den Comisario a sigui na 1965.

E siguiente anja el a avanza pa Supervisor Regional den Mechanical-Materials y na 1970 el a bira Supervisor di Material, cual ta su actual posicion.

Na Lago el a sigui curso nan den Organization Development Lab, Kepner-Tregoe-General y Effective Management. Tambe el a completa cursonan den Praktijkboekhouden y Administracion Commercial for di American School di Chicago.

Un filatelista, Leslie tambe ta gusta hunga golf den su tempo liber. El ta tesorero di Aruba Golf Club y President di Y's Men's Club di Aruba y miembro di Comite Ehecutivo di YMCA.

Leslie y su esposa Nelly tin dos yiu muher y un yiu homber di edad 19, 18 y 13 anja. Familia Lejuez ta biba na San Nicolas.



HOTPOINT

REFRIGERATOR

LAVADORA

AIREACONDICIONADOR

TA OFRECE

MIHO PRIJS

MIHO REBAJO PA CASH

MIHO CALIDAD

MIHO PRIJS PA BO TRADE-IN

MIHO SERVICIO

NA

ANTIL

ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.

DAKOTA

TEL. 2828 - 4040

Gratis — Gratis
 Banda di e anuncio aki tin e 10 number di disco di e concurso di e siman aki! Tur nos fiel lesadornan di Chuchubi, no tin nada mas di haci, cu corta e diez nombernan for di den Chuchubi y scirbi cual nan ta kere lo ta e "HIT" di siman esta es disco cu lo ta na promer lugar.

Manda e contestacion pa La Bonanza of Redaccion di Chuchubi y e ganador lo ricibi **COMPLETAMENTE — GRATIS — un disco LONG-PLAY** di su gusto **COMPLETAMENTE GRATIS.**

KEDA PENDIENTE DI E CONCURSO COMPLETAMENTE GRATIS. AKI.
 Number di e ganador lo worde publica tur siman.
GRATIS — GRATIS

NOS TA PRESENTA E 10 HITS DI SIMAN:

Please Hold on
 Yo si bebo
 Me puedo llegar a enamorar

Bross Bross
 Cadushi

Dont break this Heart
 Be my day — The Cats
 Tu me pides que te olvide
 In the still of the night
 Good Bye

E HIT DI SIMAN PASA TA:

UD. ME DEJO LLORANDO

E ganadora di e siman aki ta:

Liana Angela
 Macuarima 147

NOMBER:

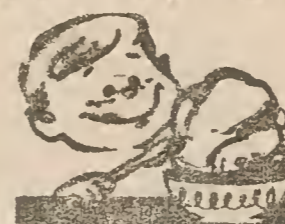
Direccion:

Marca cu un X es disco cu bo ta kere lo ta e hit di siman.

ATENCION — ATENCION
OFERTA ESPECIAL DI PLASTIC
PA FURA AUTO Y MUEBLES.

60 Diferente color — Prijs Sumamente BARATA
 Ta obtenible e conocido verf **ARVEFA**
 Comotex, Comotin y Comoline.

TELEFOON 1539 — ORANJESTAD
J. E. P. CABENDA



Ice Cream



Delicioso!!!
Hmmmmmm

Saboria un refrescante....



Juice
Leechi
Sherbet
Dur-O-Ritz
Temptee

acompañia cu un apetitoso

HAMBURGER



HOTDOG



CHICKEN PLATTER, -
BATATA HASA Y E
WEEKEND SPECIAL



ROTI
SNACKBAR

NUMBER DI SUERTE
PA E SIMAN AKI:



— 18 —
 — 27 —
 — 72 —
 — 82 —

Continuacion di pag. 3

di e miljones cu a caba di
inverti.

Nos redaccion ta desea
Lago hopi anjas mas aki na
Aruba: y nos kier termina
contando nan e historia aki
na Ingles y ta spera cu
tur hende lo comprende e
capa cu ta algu similar cu
e cuenta cu nos ta conta aki
na Ingles:

“There IS A FABLE A-
BOUT A FRENCH VILLA-
GE WHERE Portuguese and
NORTH AFRICANS WENT
TO LOOK FOR WORK.

They found it, and their
numbers multiplied.

The French grew frighte-
ned and began to say, —
“Ils viennent manger notre
pain” — those estranjeros
have come to take AWAY
our BREAD.

Tempers rose; confron-
tations followed (miljones —
Red).

The estranjeros took coun-
sel among themselves and

said “These people do not
want us any more.”

They packed their tanks and
suitcases, and went away.

Then the people of that
village HAD NO BREAD.

The baker was an estran-

jero and he had left also.

Te aki e historia fable di
e village cu por contele di
varios manera.

Nos ta desea Lago masha
hopi anjas mas y ta spera
cu e galinja cu ta pone e
WEBU di oro, lo no stop di
poné pa motivo di morto, pa-
sobra kier tur webu den un
solo tiro.

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

RON REY DE COPAS

y

GANA HOPI PREMIO ..

f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

REY DE COPAS

Aruba Distilling Co. N.V.

WILHELMINASTRAAT 47

When you bring
Budweiser...
you've brought home
the best!

“Somebody
still cares about
quality.”
BUDWEISER



ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS

E. F. DEBROT Inc.

COLUMBUSSTRAAT 4

TEL. 1040



Anuncia den

CHUCHUBI



TOPCAR

TA ANUNCIA

CU A CABA DI RICIBI UN LOTE
GRANDI DI E AUTO MAS BENDI NA
ARUBA.

DATSUN

HACI NOS UN BISHITA.

Tel.: 3733 —3633

Boerhaavestraat 21.

Na nos gobierno den poder

Senjores gobernantes, tur
partidas nos ta meen.

Boso ta stima e pueblo di
Aruba aki di verdad??

Wel ata un caso tristo cu
mester worde remedia:

Ta drenta barcunan cu pisca
na bordo y e pueblo di Aru-
ba ta para manera mucha
chikitu ta jora pa hanja un
paar di pisca pa cumpra na
prijs barbaro caba.

Toch no por hanja pisca

PASOBRA TUR PISCA MES-
TER WORDE PISA PA HO-
TELNAN Y OTRO LUGAR
GRANDI promer y despues
loke resta ta bende cu pue-
blo.

Nos kier pa pone un stop
na e bagamunderia aki un
bes. PISCA MESTER bai
marshe pa pueblo hanja di
cumpra promer pa di e ma-
nera aki nan por gosa di e
pisca caru cu ta worde trece,

aki na Aruba.

Nos ta pidi gobierno pa tira
un bista ariba e bagamunde-
ria aki.

Si kier tene reunion di Ei-
landsraad na bienestar di
pueblo: "TRECE E ASUNTO
DI PISCA AKI DEN UN
REUNION publico pa pueblo
aprecia cu ta tuma INTE-
RES DI VOTADOR, esnan cu
a duna politicos poder y un
bon pida pan.

Un jamada na Gobierno Central y MEP

Pa hopi anjas e keha grandi tabata cu semper cu ta busca minister of hendenan cu mester hanja, nan tabata den exterior, generalmente na Hulanda.

Tur partidas aki na Aruba a protesta contra esaki y e tiempo ey A.V.P. cu senyor Betico Croes tambe tabata masha contra di esaki.

Cos parece a cambia masha hopi aki na Aruba, pasobra awor cu tin un cabinet na Hulanda cu un ARUBIANO pa waak interes di Aruba y Antillas en general ata awor ta baha na awa pa bai Hulanda constantemente.

Senyor George Baker y senyor R.H. Lacle lo bai 6 di Augustus na Hulanda cu un dienstreis (placa di pagador di belasting) pa studia con mester ricibi y asun-

to di cas pa bursalen. Mehor dicho cu un Antillenhuis asina bon jena cu empleados ta manda 2 mas.

Tambe senyor C. Dabian lo bai Hulanda pa un periodo di tres anja y lo traha na Kabinet di Gevolmachtigde Minister.

Senyor Dabian tabata traha cu gobierno Insular di Aruba.

Awor nos mester cuminsa puntra atrobe... PAKIKO TIN UN CABINET NA HULANDA cu mester bula pa haci tur cos perrsonalmente???

Diadomingo nos tabata informa cu Betico y Gomez lo biaha pa Hulanda.

Nos no por comprende e asunto aki mas PASOBRA AWOR SI TIN VIAHES CU TA DI REMATE.

Pueblo no ta worde informa di nada, ni di motivo di viahes. Loke pueblo por haci ta paga y sigi paga. Nos ministro e Kort y senyor Evertsz ta na Merca, ta reglando algu interesante pa Antillas. Siquiera por bisa esaki na pueblo.

Nos sabi locual e otro senjores ta bai haci awor tambe PERO MESTER puntra ta necesario tur e viahes aki?

Nos tabata na Hulanda y por a mira e trabau di Antillenhuis di serca y nos por bisa cu tabata haci un bon trabau y den e corto tiempo cu senyor Pieterella ta na Hulanda el a haci hopi cambios y a trece Aruba ariba mapa na Europa.

E portret di Aruba den Antillenhuis ta pone awor na un lugar cu por mirele ora drenta y tin folders y tur informacion tocante di Aruba.

Antes e mapa di Aruba tabata den un piso haltu scondi y no tabata tin ningun pregunta tocante di Aruba. Pa hopi tiempo tabata un Arubiano tabata den Antillenhuis como Rey.

Si nos considera e staf cu tin den Antillenhuis ANTONOS TA HANJA CU TA UN CRIMEN PA MANDA MAS HENDE HULANDA, pasobra ta den pia di otro so nan lo core.

Si tin mester di informaciones, PIDI ESAKI DI ANTILLENHUIS. Si no por du- na e contestacion anto cambia e persona cu no por haci

Continuacion riba pag. 12

40th Anniversary

ESTABLISHED 1934

CONTEST

Pa celebra nan 40 Aniversario ARUBA HARDWARE C.V. lo tin un concurso durante lunanan di Juli, Augustus y September.

Pa cada compra di fls. 10,— bo ta ricibi un lot y bo tin chens di gana un di e diez bonita premionan.

SORTEO LO TUMA LUGAR DIA 1 DI OKTOBER VIA TELE-ARUBA.

ARUBA HARDWARE C.V.

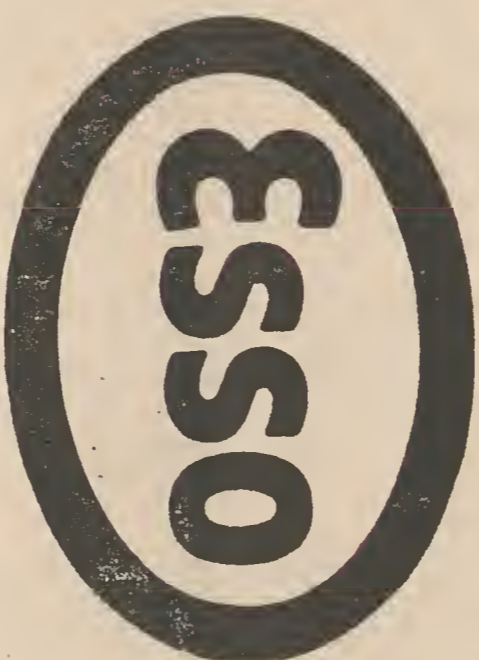
1924

1974

Nos ta expresa nos mas sincero gratitud na

NOS EMPLEADONAN Y PENSIONISTANAN, Y NAN FAMILIA
Y NA E COMUNIDAD ARUBANO EN GENERAL

cu cooperacion di kende nos compania
desde su establecimiento 50 anja pasa
a crece na uno di e refinarianan mas
grandi y mas seguro na mundo.



Lago Oil and Transport Company, Ltd.

ARUBA, Antillas Hulandes

Augustus 12, 1974

Novela Original

Mentira ta Corupto hasta den Amor

"Alomenos te awor....si", el a bisa na boz baho i a keda ta mira di banda, evitando ansiosamente di mira e hoben awor den su cara.

E tabata teme di mester a mira den e wowonan di e homber aki un descubrimiento cu lo hacie inseguro i turdi.

Veronica no a sigui puntra mas leu. Poco poco nan a bira nan cabai trobe i a bandona e orilla.

Lord Anthony a bira silencioso fueri di su custumber. Diferente bez e tabata tira Veronica un bista di

banda. Mientras Veronica tabata bisa den su mes: Marra e por a sa kico mi ta sinti interiormente! Pero hamas lo e por hanja sa esei. Nan paseo a termina dilanti e stalnan di cabai. Cu un zwier Anthony a bula baha foi su cabai i a yuda Veronica baha. Un ratu asina Veronica tabata cologa den su brazanan fuerte meimei di cielu i terra. Un ratu el a primi e figura esbelto di Veronica contra dje. Inboluntariamente nan dos su wowonan a contra cu otro. I nan bistanan a dirti den di otro. Foi

e wowonan blauw-gris di Anthony tabata brilla asina un ardor, cu falta poco Veronica a perde rosea. Tabata delicioso di mester a sinti e wowonan aki dirigi riba dje, wowonan di homber foi cualnan tabata brilla amor i pasion. Un ratu gozando i saboreando esaki el a cerra su wowonan. Esaki tabata parece un regalo di cielu, Veronica tabata bisa den su mes. Masha corto el a hanja e ocasion di a goza dje momentu aki. No mas tantu ni mas largu.

Ora cu e hoben porfin a



EXCLUSIVELY FOR THE MONTH OF JULY
USED CAR CLEARANCE SALE

AT

CARIB MOTORS N.V.

By buying a used car for the price of fls. 2500,00 and up you may be the lucky winner of one of five valuable prizes which will be given away during this month. There's a wide selection.

For example:

FORD L.T.D. (4 doors) 1969

V-8, Automatic, Aircondition, Power Steering & Radio

F. 4.950,—

FORD MAVERICK (2 doors) 1972

V-8, Automatic, Aircondition, Power Steering & Radio

F. 5.950,—

FORD L.T.D. (4 doors) 1970

V-8, Automatic, Aircondition, Power Steering, Power Brakes,
Power Seats, Radio-Tape & Vinyl-Top

F. 5.500,—

DRAWING WILL TAKE PLACE ON AUGUST 30th during COCKTAIL MUSICAL.

VISIT US TODAY!!

pone suave riba terra, el a abri su wowonan i tabata mira den e cara tenso di Anthony. Un sonrisa penosa a pone su boca tembla. Silencioso nan dos a bai awor na e auto i a regresa n'a hacienda.

E NO POR A SIGUI E BOZ INSISTENTE DI SU CURAZON

E pareja Winters tabata sinta riba nan veranda ta desayuna. Nan tabata goza di un koppi di koffie extra i Sr. Winters a cende un sigaria i tabata leun na su smaak p'atras den su sofa di riet.

"Ta parce como si fuera Bertha ta sintié den su gozo na Schotland" e tata a observa. "Nunca mi por a pensa cu e mucha ei por a apli-

ke na e sistema ingles. Ta parce cu enter dia e ta den compania dje Lord hoben. Mi ta spera cu lo por resulta algu serio den e dosnan ei. E ora ei nos yiu muhe lo bira un Lady di berde mes. Figura bo. Nos ensuenjo cumpli."

E tata su cara tabata brilla di alegria i den su cara no tabatin nada di impaciencia.

Su muhe tabata sagudi cabez satisfecho.

"Si, mi tambe tin e expresion cu Bertha ta amusa su mes excelentemente. Ademas di esei Lady Randall a bisa cu e ta hanja nos yiu muhe un encanto. Tambe e ta bisa cu e no ke pensa mes cuantu falta lo nan hanja aya di dje ora cu e mes abandona nan, pasobra foi awor caba e ta considera Bertha

como su propio yiu."

Senjor Winters su wowonan a bira humedo di emocion.

"Evidentemente e ta comporta su mes ehemplar aya i ta laga mustra e parti di mas miho di su caracter, mientras lo el a laga su mal maneranan na cas pa nos."

E pareja a entrega nan mes completamente na plannan di futuro i tabata goza dje excelsa perspectiva di mira ehecucion i cumplimiento di nan plannan, ora cu Senjora Beeckmans a bin anuncia su yegada.

Excita e dama aki a camina bini den e veranda.

"Mi ta spera cu mi no ta stroba aki," el a cuminza unbez sin spera ni sikiera un contesta.

Continuacion riba pag. 14



Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

SAN NICOLAAS: 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or
Telefon: 6804 — 6563

ORANJESTAD: 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or
Telefon: 3118 — 3119

Continuacion di pag. 8 su trabau y manda un otro.

Mester delega trabau. No mester jena Antillenhuis jen di empleados cu ta drei rond den pia di otro.

Mester invita prensa de bes en cuando pa duna un relato tocante e trabau den Antillenhuis pa pueblo sa locual ta pasando y di e manera ey lo por mira y informa locual ta sosode na Hulanda. Nos por bisa cu e grupo cu Fraai ta haciendo un trabau fantastico pa Antillas. No mester cuminsa danja e asunto na Hulanda.

Si no tin trabau pa e tercios cu ta manda Hulanda, manda nan na Isla Ariba bai proteha placa di Aruba y Curacao. Ta na Isla Ariba mes-

ter manda hende, wegpromoveeren.

Nos ta spera di tende al- gun preguntas tocante e via- hes y jenando Hulanda cu

ambtenaar pa haci hopi.

Gloria noble patria, Hu- landa por ta segur awor di un cabinet grandi di Antillas, cu placa di Hulanda.

Gobierno lo haci su mes rediculo?

...Ku rumor ta kore ku go- biernu lo no impone 120 mi- yon di florin di impuesto mas riba kompanianan di petroli, ma ku e suma lo bira mas o menos MITAR. Dia a kalkula e suma gobiernu sen- tral a haña e sifranan nese- sario for di gobiernu Bene- solano.

Nos ta konvensi ku sifra- nan di Benesuela ku ta miem- bro di OPEC, e organisashon

di estadonan ku ta produci petroli, ta aserka e gana- shinan dje kompanianan mu- chu mas tantu ku kualke kandidat di sifra ku SHELL i EXXON (Lago) parsial- mente ta laga gobiernu mira, pa demostra ku nan no tin ganashi dje haltu ei pa por paga e impuesto ya stipulá pa gobiernu i asepta pa Sta- ten di Antia.

Kontakto Antiyano

Aruban Night at

EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas, etc. etc.

Surfside

Free cocktail hour 6.00 p.m. to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our Aruban atmosphere!



REMETIDO:

Senjor Director di Chuchubi por ta 'sina bon di duna mi un espacio den e buki tan lesa Chuchubi cu mi por papia ariba e barío di nos — **MADIKI** — pasobra Madiki a jena cu awa.

Gobierno a keda di bin juda mi cu coba un pos pa mi, pasobra e pos di mi cas a jena cu piedra cadushi, bleki. Un tin moda pa chupé, ta un pos nan mester coba. Te dia nan hanja ta bon, pasobra manera mi ta mira ni pos, corda renbak, pasobra cada bes cu mi bai, meneernan ta hasi wega, manera ta macaco mi ta.

Manera ta bin tres meneer, bin stroba mi di mi tra-

bao, bin puntra mi kico m'a perde. Mi ta tuma pasenshi muestra nan kico ma perde i awor mi ta tende cu ta un stoof chunebel. Cham-bon mi ta bai hanja. Mi no por hanja e otro cosnan, pasobra e tres meneernan a sera nan. Awel e tres meneernan por bin tuma nan pa nan familia, pasobra ami no tin mester di nan, pasobra ora Eleccion ta serca bo ta weita e meneernan ta bin bruha hende i ora bo vota pa nan, ni nan cara bo no ta weita mas pa bin juda bo.

Pero tin un refran ta bisa "tin mas Dia cu tin siman" i "ta un biaha so awa ta muha macaco" **AMEN.**

Masha danki.

Mi ta biba den Barío di Madiki.

DENISIA — Madiki 21

NOMBRAMIENTOS

Den Reunion di Consejo di Ministronan di fecha 2 Augustus 1974 a keda aproba cu e señores George Baker y R.H. Lacle respectivamente lo biaha pa Hulanda cu un dienstreis dia 5 Augustus y 6 di Augustus 1974.

Motivo di nan viahe ta pa studia e recepcion, hospedaje, posibilidadnan di estudio limita di e becadonan, asina tambe e motibonan pa cual e studiantenan Antillana kier bai back Hulanda.



E TRES ASTROS DEN CIGARIA

PA MOTIVO DI NAN

CALIDAD — SABOR — FRESCURA

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

TUR LOKE TA BON

CAMEL — WINSTON — SALEM

AGENTE:

Winkel's Handel Maatschappij N.V.

Continuacion di pag. 11

"B'a bira bunita color bruin" Senjora Winters a gaba e senjora cu a caba di yega. I el a ofrece un sientu.

Anto e dama en kestion a duné como contesta:

"Aya tabata delicioso. Enter dia den awa of kantu di awa sin nada otro cu solo i mas solo. Masha simple. I anochi na casino. Sublime

toiletman. Ta cosnan manera nunca visto. Aworo lo mi duna bo un detalle completo di tur loke m'a experimenta. Pero e cos di mas interesante ainda mi no a conta boso. Boso tin di tene. Riba un mainta falta poco m'a dal contra un mucha muhe banda dje oficina di correo aya. M'a keda babuca ora cu m'a mira su cara. Figura bo. Mi por

a risca pusta tur loke mi tabatin cu mester tabata boso yu muhe Bertha. Ningun otro hende."

"Bertha?" ambos major a puntra huntu. "Esei ta imposible, pasobra awor aki Bertha ta huesped di famia Randall na Schotland."

"Schotland?"

"Si. Mi n' conta bo caba cu el a hania un invitacion di lord Randall, pa e bai pasa su vacantie aya", Senjora Winters a responde excita.

"Wel si. Pero boso por a cambia tambe masha bon di opinion of tambe por ta cu Bertha no tabatin gana di bai. Mi por a hura cu ta Bertha m'a mira na Knokke. Tabatin un joncuman huntu cune. Masha bon braza nan tabata camna. Ora cu el a mira mi tabata manera el a keda penosamente atrapa."

Bertha huntu cu un joncuman? Esei ta completamente un error. Mi yiu muhe no sa camna cu homber i menos ainda riba caja... anto de brazo," Sr. Winters a mescla su mes den e combersacion.

"Wel i pakiko no?" e dama a puntré agresivo.

"Bueno. Laga nos no sigui mas leu cu e combersacion aki," senjora Winters a bisa kende poco poco a cuminza ta perde pacenshi. "Nos sa precisamente unda Bertha ta actualmente i nos sa tambe tur su relacionnan cu otro hendenan. Mira ata aki e tarheta cu Bertha ta manda foi Schotland pa nos cu regularidad. E ta amusa su mes agradablemente aya."

Asombra Senjora Beeckmans tabata mira e tarheta nan di Inglaterra, pero sin embargo ainda su duda no a kita completamente.

**The Scots value their tradition.
You can drink it.**



White Label Scotch Whisky by Dewar's - it never varies.

**-the most highly prized
whisky in the world**



it never varies

N. V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ

P O BOX 8
ORANJESTAD
ARUBA N A

FANTASTICO OFERTA DI Johnnie Walker Red



SP A A R

SP A A R

SP A A R

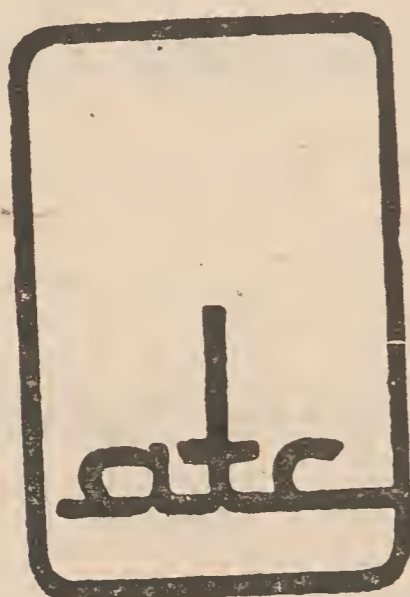
Tur Bo Tapanan di **JOHNNIE WALKER RED**
tin valor

VALOR DI E TAPANAN TA:

48/4	— BOTTER PLAT	— 0,10 CENT
24/2	— MITAR BOTTER	— 0,25 CENT
12/1	— BOTTER REGULAR	— 0,50 CENT
6/2	— MEI GALLON	— 1,25 CENT
3/1	— UN GALLON	— 2,20 CENT

CAMBIA BO TAPANAN DI **JOHNNIE WALKER RED** NA BO BAR,
RUMSHOP OF TIENDA PREFERI PA SOLAMENTE BO WHISKY
MAS GUSTA,

JOHNNIE WALKER RED



aruba trading company



N.V. ARUBA BANK

“E instituto bancario di mas bieuw na Aruba”

ta ofrece Pueblo en general ademas di su excelente servicionan
AWOR un oportunidad masha atractivo, pa gana placa.

Nos Ta PAGA ACTUALMENTE ariba:

CUENTA DI SPAAR (AHORRO)

5⁰/₁₀₀

di interes pa anja

Habri awe mes bo cuenta y sigui deposita regularmente y
lo Bo keda satisfecho di mira Bo placa aumenta.

SPAAR pa un FUTURO Sigur na ARUBA BANK

Bo Banco di Confianza, caminda Bo Placa ta gana Placa y ta
SIGUR!

ORANJESTAD
TEL. 1558 — 1550

SAN NICOLAS
TEL. 5101 — 5125

oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

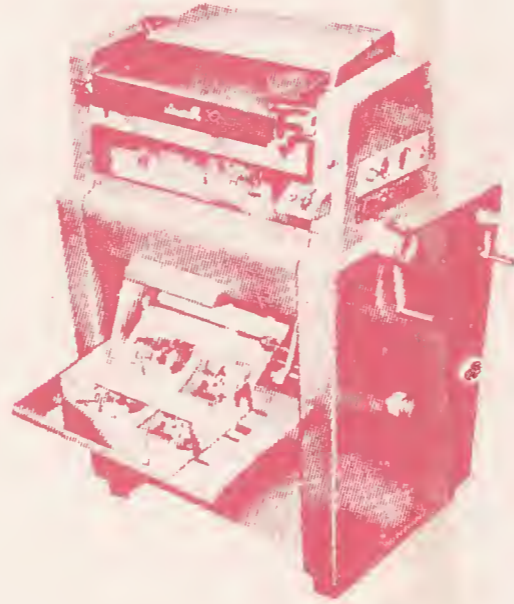
LESS

telf. 2526

OPFERRARE ITERSZAAL EN BOEKERIJ
ORANJESTAD
ARTIBA.

OFFSET DRUK

CENTRO TECNICO A HASI MI TRABAO DI IMPRENTA



PRINT



BO TRABAONAN DI
IMPRENTA, TA UN IMPRENTA TIN.

OFFSET DRUKKERIJ

Oranjestad Printing

Centro Technico

KRUISWEG 15

TEL. 2526 -2147

Nos ta Ofrece Bo:

Specialidades

Kaartji Ricibimento

Kaartji Bruid

Tur cu envelop

Pamflet

Cliche

